

Los Nombres del Corán

Por: Husaîn Yavân Ârâsteh

Traducción: Dra. Zohre Rabbani

Los intérpretes e investigadores mantienen diferentes opiniones en cuanto al número de los nombres del Corán. Abû Al Futûh Râzî en su libro de exégesis coránica ha mencionado cuarenta y tres nombres para el Corán.¹ Zarkishî narra de Qâdî Abul Mu'alî, conocido como "Shîdzlah", que ha encontrado cincuenta y cinco nombres para el Corán²; y algunos otros han hecho llegar el número de los nombres del Corán hasta ochenta.³

La mayoría de los títulos que estos personajes han registrado respecto a los nombres del Corán han sido utilizados dentro del Corán como adjetivos del mismo, no como nombres de éste. La concordancia entre el nombre y adjetivo del Corán por un lado y la diferencia de las deducciones y gustos en la selección de nombres por el otro, puede ser el motivo a esta diferencia de opiniones. Es interesante saber que algunos sostienen que no existe otro nombre más que "Corán".⁴

Lo más adecuado es desarrollar los títulos del Corán en dos partes: nombres y atributos.

a) Los nombres del Corán.

De entre los títulos del Corán definitivamente cuatro títulos han sido utilizados como "nombres" dentro del propio Corán, que según su importancia y su utilización son:

1. Qur'ân (Corán):

﴿بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَّجِيدٌ﴾ - bal huwa "Qur'ânun" Ma'yîd - «*Al contrario, es un "Corán"*

Glorioso».⁵

2. Kitâb (Libro):

﴿كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ﴾ - Kitâbun" anzalnâhu ilaîka - «*...un "Libro" que te revelamos*».⁶

3. Dhikr (Recuerdo):

﴿وَهَذَا ذِكْرٌ مُّبَارَكٌ﴾ - hâdhâ "Dhikrun" mubârak - «*Y éste es un "Recuerdo" bendito*».⁷

¹ Raudul Yînan wa Rûhul Yînan fi Tafsîril Qur'ân, t.1, p.8.

² Al-Burhân fi 'Ulûmil Qur'ân, t.1, pp.371-373; recurrir a Al-Itqân, t. I, p.159.

³ Târîj Al-Qur'ân, Maḥmûd Râmiâr, p.31 y 32.

⁴ Al-Qur'ânîl Karîm wa Riûâîâtul Madrasatâin, t.1, p.274.

⁵ Sura Al-Burûy, 85:21, este título ha sido utilizado con la misma pronunciación en cincuenta y cinco casos y en nueve casos ha sido utilizado como "Qur'ânun".

⁶ Sura Sâd, 38:29, éste título ha sido utilizado en cerca de cien casos para el Corán.

4. Furqân (Discernimiento):

﴿ تَبَارَكَ الَّذِي نَزَّلَ الْفُرْقَانَ ﴾ - tabârika al-ladhî nazzalal “Furqâna” ‘alâ ‘abdihi - «¡Bendito sea Aquél que ha hecho descender a Su siervo el “Discernimiento”...!»
8

Zarqânî ha agregado el nombre de تنزيل - “Tanzîl” (Revelación) a los nombres mencionados.⁹

Los tres títulos de “Kitâb”, “Dhikr” y “Furqân” han sido utilizados también para llamar a otros Libros Divinos¹⁰, y únicamente el título de “Qur’ân” ha sido empleado como un nombre especial para nombrar a este Libro Divino.

b) Los atributos del Corán.

A continuación exponemos los títulos que directamente han sido utilizados como atributos para los nombres de “Qur’ân”, “Kitâb” y “Dhikr”:

1.- Mayîd (Glorioso):

﴿ ق وَالْقُرْآنِ الْمَجِيدِ ﴾ - Qaf · wal Qur’ânîl “Mayîd” – «Qaf. Juro por el Corán “Glorioso”... »¹¹

2.- Karîm (Noble):

﴿ إِنَّهُ لَقُرْآنٌ كَرِيمٌ ﴾ - innahû la Qur’ânun “Karîm” – «Ciertamente que es una Recitación “Noble” ».¹²

3.- Hakîm (Sapiente):

﴿ وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ ﴾ - wal Qur’ânîl “Hakîm” – «¡Por el Corán “Sapiente”!». ¹³

4.- ‘Adzîm (Majestuoso):

﴿ وَلَقَدْ آتَيْنَاكَ سَبْعًا مِّنَ الْمَثَانِي وَالْقُرْآنِ الْعَظِيمِ ﴾ - wa laqad âtainâka sab‘an minal mazânî wal Qur’ânîl “‘Adzîm” – «Sin duda que te hemos agraciado con las siete aleyas reiterativas, así como también el “Majestuoso” Corán». ¹⁴

⁷ Sura Al-Anbîâ’, 21:50 y también Sura Al-Hiyr, 15:9, este término ha sido utilizado para el Corán veinte veces.

⁸ Sura Al-Furqân, 25:1.

⁹ Manâhil-ul ‘Irfân, t.1, p. 15.

¹⁰ La causa de la superioridad del Corán, p.52.

¹¹ Sura Qâf, 50:1, Sura Al-Burûy, 85:21.

¹² Sura Al-Ûâqi‘ah, 56:77.

¹³ Sura Iâ Sîn, 36:2 y Îûnus, 10:1.

¹⁴ Sura Al-Hiyr, 15:87.

5.- ‘Azîz (Grandioso):

﴿ وَإِنَّهُ لَكِتَابٌ عَزِيزٌ * لَا يَأْتِيهِ الْبَاطِلُ ﴾ - ...wa innahu la Kitâbun “Azîz” la îa’tîhil bâtil... - «*Y es un Libro Grandioso. No le alcanza la falsedad...!*»¹⁵

6.- Mubârak (Bendito):

﴿ وَهَذَا ذِكْرٌ مُّبَارَكٌ ﴾ - wa hadha dhikrun “Mubârakun” - «*Y este es un mensaje Bendito*».¹⁶

7.- Mubîn (Lúcido):

﴿ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ وَقُرْآنٍ مُّبِينٍ ﴾ - tilka aiâtul kitâbi wa Qurânin “Mubîn” - «*He aquí las aleyas del Libro y un Corán “Lúcido”*».¹⁷

8.- Mutashâbih (Homogéneo):

﴿ اللَّهُ نَزَّلَ أَحْسَنَ الْحَدِيثِ كِتَابًا مُتَشَابِهًا ﴾ - Al-lahu nazzala ahsanal hadîzi kitâban “Mutashâbihan”... - «*Dios reveló el más bello Mensaje: un Libro “Homogéneo” (en estilo y elocuencia)*... »¹⁸

9.- Mazânî (Reiterativo):

﴿ اللَّهُ نَزَّلَ أَحْسَنَ الْحَدِيثِ كِتَابًا مُتَشَابِهًا مَثَانِي ﴾ - Al-lahu nazzala ahsanal hadîz kitâban Mutashâbihan “Mazânî”... - «*Dios reveló el más bello Mensaje: un Libro Homogéneo (en estilo y elocuencia) cuyas aleyas son “Reiterativas”*... »¹⁹

10.- ‘Arabî (Árabeto):

﴿ إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴾ - inna anzalnâhu Qur’ânan “Arabîan” la’al-lakum ta’qilûn - «*Lo hemos revelado como un Corán “Árabeto” para que lo razonéis*».²⁰

11.- Gaîra dhî ‘iwayîn (que no posee tortuosidad):

﴿ قُرْآنًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِي عِوَجٍ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴾ - Qur’ânan ‘Arabîan Gaîra Dhî ‘Iwayîn la’al-lahum iattaqûn - «*Es un Corán Árabeto “que no posee tortuosidad” para que sean temerosos (de Dios)*».²¹

¹⁵ Sura Fussilat, 41:41-42.

¹⁶ Sura Al-Anbîâ’, 21:50 y Sura Sâd, 38:29.

¹⁷ Sura Al-Hijr, 15:1.

¹⁸ Sura Az-Zumar, 39:23.

¹⁹ Sura Az-Zumar, 39:23.

²⁰ Sura Îsuf, 12:2.

12.- Dhî-dh Dhikr (Poseedor del Recuerdo):

﴿ ص وَالْقُرْآنِ ذِي الذِّكْرِ ﴾ - Sâd wal Qur'âni "Dhî-dh Dhikr" – «*Sâd ;Por el Corán "Poseedor del Recuerdo!"... »*²²

13.- Bashîr (Albriciador):

﴿ كِتَابٌ فُصِّلَتْ آيَاتُهُ ... بَشِيرًا ﴾ - Kitâbun fussilat Âiatuhu... "Bashîran" – «*Un Libro cuyas aleyas han sido detalladas... "Albriciador"...* »²³

14.- Nadhîr (Amonestador):

﴿ كِتَابٌ فُصِّلَتْ آيَاتُهُ ... بَشِيرًا وَنَذِيرًا ﴾ - Kitâbun fussilat Âiatuhu... Bashîran wa "Nadhîran" – «*Un Libro cuyas aleyas han sido detalladas... Albriciador y "Amonestador"...*».²⁴

15.- Qaîm (Recto):

﴿ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَى عَبْدِهِ الْكِتَابَ ... قَيِّمًا ﴾ - Alhamdulil-lahil ladhî anzala 'alâ 'abdihil Kitâba... "Qaîman" – «*Alabado sea Dios, que reveló el Libro a su Siervo... "Lo hizo Recto"...*».²⁵

Al final de este capítulo indicaremos otro nombre para el Honorable Corán. El nombre Muṣḥaf aunque no ha sido mencionado en el Corán, algunos sostienen que fue el más famoso y más utilizado entre los musulmanes luego del fallecimiento del Mensajero del Islam, y que durante la vida del Profeta (BP) no existió un nombre específico en el que todos concordasen al respecto.²⁶

El Dr. Râmîâr en respuesta a la pregunta de cómo fue utilizado este nombre para el Corán mientras que no ha sido mencionado en él, dice: "Cuando Abu Bakr recopiló el Corán, dijo a los discípulos del Profeta que le diesen un nombre. Algunos quisieron llamarlo "Inyîl" – "Evangelio"- nombre que fue rechazado por los demás. Otro grupo propuso que lo llamaran "Sifr" –Pentateuco-, propuesta que fue denegada. Por último 'Abdul-lah Ibn Mas'ûd, el destacado discípulo del Profeta (BP), argumenta: "En la emigración que realizamos a Habashah –Etiopía actual- me encontré con un libro al cual llamaban "Muṣḥaf"... este nombre fue aceptado en ese momento e utilizado para el Corán". También llamaron Muṣḥaf a los ejemplares del Corán que el Califa 'Uzmân envió a los diferentes distritos de esa región... Y más tarde esos ejemplares fueron llamados Maṣâḥif 'Uzmânî. El conjunto recopilado por cada

²¹ Sura Az-Zumar, 39:28.

²² Sura Sâd, 38.1.

²³ Sura Fussilat, 41:2 y 3.

²⁴ Ídem.

²⁵ Sura Al-Kahf, 18:1 y 2.

²⁶ Ta'rîj Al-Qur'ân, Dr. Mahmûd Râmîâr, p.9.

discípulo del Profeta (BP) fue llamado Muṣ·ḥaf. Como: Muṣ·ḥaf de ‘Ubaî Ibn Ka‘b o Muṣ·ḥaf de Ma‘âdh.²⁷

No hay discusión alguna respecto a que luego del Profeta (BP) el Corán fue llamado Muṣ·ḥaf junto a otros nombres, pero lo que no podemos aceptar es que en la época del Profeta (BP) no haya existido ningún nombre específico para el Corán. “Qur’ân” y “Kitâb” son nombres que fueron utilizados en forma extensa en las narraciones llegadas del Noble Profeta (BP), del Imâm ‘Alî (P) y de los discípulos, como el famoso dicho del Profeta (BP):

إذا التبست عليكم الفتن كقطع الليل المظلم فعليكم بالقرآن

idhal tabasat ‘alaîkumul fitan kaqîṭa‘il laîlil mudzlim fa ‘alaîkum bil Qur’ân

“Cuando las sediciones os abarquen como pedazos de una noche oscura, aferraos al Corán”.²⁸

Y también:

فضل القرآن على سائر الكلام كفضل الله على خلقه

fadlul Qur’ân ‘alâ saîri kalâmi kafadli·lahi ‘alâ jalqihî

“La superioridad del Corán respecto al resto de mis palabras, es como la superioridad de Dios respecto a sus criaturas”.

Y su último testamento:

إني تارك فيكم الثقلين كتاب الله وعترتي ...

Innî târiku fîkum az-zaqalaîn: Kitâbal·lahi wa ‘itratî...

“Ciertamente que he dejado entre vosotros dos cosas valiosas: el Libro de Dios y mi descendencia”.

Todos estos hadices indican que solían utilizarse estos nombres en aquella época. En muchas de las narraciones referentes a la recopilación del Corán y la recopilación del Muṣ·ḥaf, personas como Zâid Ibn Zâbit utilizaron el nombre “Corán” al momento de la recopilación del Muṣ·ḥaf o al momento de expresar su propuesta. Básicamente ¿cómo puede ser que a lo largo de veintitrés años los musulmanes no tuviesen un nombre específico para su Libro! Existe otra prueba fuerte para la nombradía del Corán que es: la utilización de este nombre en el Corán como el nombre específico y propio, tema que desarrollaremos más adelante en el capítulo quinto.

Lo que causó que el nombre Muṣ·ḥaf fuese utilizado luego del Profeta (BP) fue la escritura y recopilación del Corán. “Sahîfah” se le llama a un escrito extenso, por lo tanto a una página en la que escriben se le llama “Sahîfah”, y “Muṣ·ḥaf” es un conjunto de páginas escritas situadas entre dos tapas. Entonces, después del fallecimiento del Profeta (BP) una de las más

²⁷ Ídem, p. 11 y 12.

²⁸ Uṣûl Al Kâfi, t.1V, p.298.

importantes responsabilidades de los musulmanes era la recopilación de páginas escritas del Corán o caligrafiar todo el Corán a través de algunos escribas de entre los discípulos; este nombre se hizo popular en tal época y ambiente.

En ese mismo tiempo Muṣḥaf era el nombre de cada libro encuadernado, fuese el Corán o cualquier otro. Muḥammad Ibn Sirīn dice: “Cuando el Profeta (BP) falleció, ‘Alī (P) juró que no vestiría el manto para salir, excepto para la oración del viernes hasta que recopilase el Corán en un Muṣḥaf”. Abū ‘Āliyah sostiene: “Ciertamente que ellos han recopilado el Corán en un Muṣḥaf durante el califato de Abu Bakr.” Kulaīnī en el libro Al-Kāfi registró una narración del Imām Aṣ-Ṣādiq (P) que dice: “Aquél que recite el Corán de un Muṣḥaf se beneficiará a través de su mirada...” Y en la famosa narración de Zāid Ibn Zābit está registrado: “...entonces busqué todo el Corán... entonces el escrito se encontraba en manos de Abu Bakr...” Tales páginas luego de la muerte de ‘Umar pasaron a manos de su hija Hafṣah, hasta la época de ‘Uzmān en el momento de recopilar el Corán. Él a través de un mensaje, aseguró a Hafṣah: “Si envías los escritos los utilizaremos para la recopilación, luego te los devolveremos...”. En todas las narraciones mencionadas, y decenas de éstas, lo que está planteado es recopilar el Corán en un Muṣḥaf, es decir, en un libro empastado. Y el Muṣḥaf siempre fue utilizado en su significado lingüístico.²⁹

Conclusión:

1. Los nombres del Corán son: Qur’ān, Kitāb, Dhikr y Furqān.
2. Algunos han mencionado cerca de ochenta atributos para el Corán.
3. El nombre Muṣḥaf luego del fallecimiento del Profeta (BP) se hizo famoso por el hecho de haber sido recopilado el Corán en un libro encuadernado en un volumen.

Fuente: “LECCIONES SOBRE LAS CIENCIAS CORÁNICAS”
Ediciones: Elhame Shargh, 2004

Todos derechos reservados.
Se permite copiar citando la referencia.
www.islamoriente.com
Fundación Cultural Oriente

²⁹ Para mayor explicación recurrir a: Al-Qur’ānīl Karīm wa Riūāiatul Madrasatāin, t.1, p.264 a 277.